

# KoToPo

Espace culturel international

## Novembre 2017

**Les concerts, lectures,  
expos, débats, etc...**

**Jeudi 2 novembre 18h DÉCOUVERTE**

**«Wiktionnaire»** **Gratuit**

Amoureux de votre langue maternelle ou apprenants de langues étrangères, le dictionnaire collaboratif libre et gratuit vous permet de partager vos savoirs et d'en découvrir de nouveaux !

**Jeudi 2 novembre 18h30 FRANÇAIS**

**Réunion du collectif FLE** **Gratuit**

Ce collectif réunit mensuellement les formateurs/trices en français (FLE et alphabétisation) désireux de se rencontrer, échanger sur leurs pratiques, leurs outils, leurs astuces, leurs difficultés.

**Vendredi 10 novembre 20h30 THEÂTRE**

**«Une romance russe»** **Prix libre**

*Par la compagnie Argranol*  
C'est un spectacle parlé et chanté bilingue français-russe. Dans l'esprit du théâtre intimiste, il mêle le théâtre, la littérature, la poésie, la musique de la guitare acoustique et le chant. D'après « les allées sombres » d'Ivan Bounine. Durée : 45 mn.



**Samedi 11 novembre 16h30 MUSIQUE**

**« Voyage sonore »** **Prix libre**  
*Relaxation*

Claire Ponticelli et Frédéric Mentzen reviennent pour un nouveau moment de détente accompagné de divers instruments du monde, de la voix et des odeurs. Ce temps permet aux participants de voyager dans divers espaces/continents à l'aide des sonorités et vibrations émises. Durée : environ 1h.

**Samedi 11 novembre 20h30 CONCERT**

**David Lafore** **Prix libre**  
*Chanson française*

« David Lafore seul sur scène ! aïe ! vous allez pleurer et rire, et en même temps des fois ! C'est beau et puis paf ! ça deviens n'importe quoi ! et on redescend ! montagne russe ! Punk, romantique, on sait pas quoi dire ! Venez ! Ne pas rater le début... »

**Vendredi 17 nov. 19h ASSOCIATION**

**Pot des bénévoles**  
Un moment pour se retrouver de façon conviviale... L'occasion aussi pour ceux qui voudraient intégrer l'équipe de mieux connaître le fonctionnement de l'association.

**Vendredi 17 novembre 20h30 CONCERT**

**« Trio Forasteros »** **Prix libre**  
*Flamenco et Méditerranée*

Le trio lyonnais rassemble autour du Flamenco des thèmes venus de différentes escales méditerranéennes. Séville, Smyrne, Athènes et Oran franchissent le pont de la Mulatière pour monter sur les pentes! Chant, palmas : François Tramoy - Guitare : Vincent Démazières - Oud : Thomas Loopuyt.  
En première partie : « Los chipirones del lunes » : chanteurs, guitaristes, danseurs et « palmeros » amateurs.



**Samedi 18 nov. 20h30 PROJECTION**

**« Comment devient-on un zèbre » + « Siloh »** **Prix libre**  
*Documentaire et court métrage*

Les zèbres sont des personnes qui transforment les frontières en chemins de traverse. Ce documentaire raconte comment quelques artistes, voyageurs de l'imaginaire, y parviennent au travers de leurs créations musicales et théâtrales, entre La Havane, Genève et Lyon. En présence de la réalisatrice, Isabelle Million. En première partie, une fiction d'Emmanuelle Heyraud : une jeune fille voit sa vie basculer sans explication apparentes.

**Lundi 20 novembre 20h30 JEUX**

**« Soirée scopas »** **Gratuit**  
Chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois, une soirée dédiée à ce jeu de cartes d'origine italienne (également joué au Maghreb ou en Espagne) et à sa version un peu plus ardue, le « scopone ». Depuis plus de 10 ans, un incontournable du KoToPo !

**Vendredi 24 novembre 20h30 DEBAT**

**« Repaire des amis de là-bas-si-j'y suis »** **Gratuit**  
*Débat mensuel sur un thème de société*

En novembre : « l'espéranto, une langue libertaire ? » Cette langue a été construite collectivement pour participer à la paix et à l'intercompréhension au-delà des nations. Portée par des libres penseurs et des associations, elle a été vue comme une menace par les empires du XX<sup>e</sup> siècle. Elle est aujourd'hui encore combattue ou au mieux moquée et dévalorisée par des forces sociales, politiques et économiques dominantes qui ne voient pas d'un bon oeil cet outil de communication égalitaire. Tour d'horizon des pensées politiques au sein du mouvement espérantiste, des réflexions développées autour de l'a-nationalisme et de la prise en compte des diversités culturelles et idéologiques.

**UN AVANT-GOÛT DE DECEMBRE**

**Vendredi 1<sup>er</sup> décembre, à 20h30 TEMOIGNAGE**

**« Dans les pas d'un voyageur aveugle »**  
projection puis discussion

**Plus de prévisions au verso !**

## Les rencontres linguistiques

A partir de 20h30

Rencontres mensuelles ou bimensuelles.

Elles permettent :

- ✓ aux francophones de pratiquer une langue, quel que soit leur niveau, en complément de nos cours ou pas
- ✓ aux locuteurs de cette langue de faire connaissance avec des francophones et d'améliorer leur français
- ✓ à tous de mieux connaître la culture de l'autre

C'est informel et sans inscription !

On échange dans la langue de la soirée ou en français, on arrive et l'on repart à l'heure que l'on veut.

Gratuit (consommation demandée).

**Mercredi 1<sup>er</sup> novembre**

**FERMÉ !**

Pour le japonais, rendez-vous le 15.

**Jeudi 2 novembre**

**BREZHONEG**

« **Mat an traoù ?** », breton

Pour pratiquer ou découvrir le breton et la culture qui s'y rattache.

**Lundi 6 novembre**

**FRANÇAIS**

**Soirée internationale**

Venez rencontrer des personnes de toutes nationalités ! Vous pourrez mieux découvrir leur culture et les aider à améliorer leur français. Pas de thème ni de binôme imposé, seule règle du jeu : parler en français ou dans la langue de votre interlocuteur.

**Mardi 7 novembre**

**ESPAÑOL**

« **¿ Qué tal ?** », espagnol

Avec notre enseignant. Courte animation musicale à 21h30 par des membres du cours de flamenco de François Tramoy.



**Mercredi 8 novembre**

**DEUTSCH**

« **Wie geht's** », allemand

**Mercredi 8 novembre**

**ITALIANO**

« **Come stai** », italien

**Jeudi 9 nov.**

**LANGUE DES SIGNES**

« **Fais moi signes !** », langue des signes

Pour pratiquer ou découvrir ce langage signé par 100 à 200 000 personnes en France. Avec notre enseignante.

**Lundi 13 novembre**

**ENGLISH**

« **What's up ?** », anglais

**Mardi 14 novembre**

**SCANDINAVIE**

« **hvernig ert þú ?** », langues scandinaves

Pour échanger et s'entraîner à se comprendre dans ces différentes langues.

**Mardi 14 novembre**

**COREEN**

« **Djal djinayo ?** », coréen

**Mercredi 15 novembre**

**JAPONAIS**

« **Genki desuka ?** », japonais

**Jeudi 16 novembre**

**РУССКИЙ**

« **Kak dila ?** », russe

Придите и поделитесь Вашей культурой!

**Jeudi 16 novembre**

**CHINOIS**

« **Ni hao ma?** », chinois

**Mardi 21 novembre**

**ESPAÑOL**

« **¿ Qué tal ?** », espagnol

**Mardi 21 novembre**

**DEUTSCH**

« **Wie geht's** », allemand

**Mercredi 22 novembre**

**ITALIANO**

« **Come stai** », italien



**Mercredi 22 novembre**

**DEUTSCH**

« **Wie geht's** », allemand

**Jeudi 23 novembre**

**עברית**

« **Vos hert zikh?** », yiddish

Le yiddish est une langue dérivée de l'allemand avec un apport de vocabulaire hébreu et slave. En France, il est encore compris par 150 000 personnes.

**Jeudi 23 novembre**

**ROMÂNĂ**

« **Ce faci ?** », roumain

Pour pratiquer cette langue parlée par 24 à 28 millions de personnes.

**Lundi 27 novembre**

**ENGLISH**

« **What's up ?** », anglais

**Lundi 27 novembre**

**NEDERLANDS**

« **Hoe gaat het?** », néerlandais

Avec notre enseignante.

**Mardi 28 novembre**

**ESPERANTO**

« **Kiel vi ?** », espéranto

Pour découvrir ou pratiquer cette langue internationale équitable, parlée par plusieurs millions de personnes dans le Monde. Plus d'infos sur [www.kotopo.net](http://www.kotopo.net)

**Mardi 28 novembre**

**CATALA**

« **Com anem ?** », catalan

**Mercredi 29 novembre**

**الْفُصْحَى**

« **Kayfa haalok ?** », arabe classique

Avec notre enseignant

**Jeudi 30 novembre**

**PORTUGUES**

« **Como vai você ?** », portugais

Avec notre enseignante.

# KoToPo

Espace culturel international

## Novembre 2017

### Rencontres linguistiques

Cours de langues

Bar international

Musiques d'ailleurs

Conférences

Bibliothèque

Espéranto

Débats

Expositions

Contes

Jeux...

#### Le bar

Depuis 1999, nous privilégions les filières bio, « équitables » et locales.

✓ Plus de 30 thés, des matés, des Roiboos, des chocolats « maison » des bières artisanales, des jus de fruits et des vins bios, etc

✓ De quoi grignoter

✓ Un volume sonore permettant la conversation

Votre association, votre collectif désire se réunir ? N'hésitez pas à nous en parler !

**Ouverture de 16h à 23h**  
du lundi au vendredi  
et les samedis de programmation

04 72 07 75 49 kotopo@gmail.com

14, rue Leynaud 69001 Lyon

Métro Hôtel de Ville ou Croix-Paquet

www.kotopo.net

facebook.com/kotopolyon

Le KoToPo est géré par

« Mille et une langues ». C'est une association à but non-lucratif, régie par la loi 1901.

Fondée en 1997, elle a créé le KoToPo en 1999.

Elle a pour buts :

- de favoriser la formation, l'information et les échanges autour des langues et des cultures du Monde, dans toute leur diversité.
- d'informer le public sur l'espéranto, langue internationale.

Depuis sa création, nous sommes partenaires de la Gonette, monnaie locale complémentaire. Paiement accepté pour les cotisations et les consommations.

#### LES PRÉVISIONS DE DÉCEMBRE

(programme mensuel au verso) :

Samedi 2 décembre, à 20h30 CATALUNYA  
Découverte des traditions de Noël en Catalogne

Samedi 9 décembre, 10h/18h ESPERANTO  
fête des associations lyonnaise et régionale

Vendredi 15 décembre, à 20h30 CONCERT  
Hoxby More / Yves-Marie Bellot, chanson française

Samedi 16 décembre, à 20h30 CONCERT  
« El Duende », musique baroque espagnole

Vendredi 22 décembre, à 20h30 CONTE  
« Les bons contes font les bons amis », A.Cangina

Pour toutes les activités du KoToPo, l'adhésion est nécessaire : prix libre à partir de 4 € pour l'année scolaire (de septembre à août).

Sous présentation de votre carte de membre, vous pouvez inviter deux personnes, une fois dans l'année (hors spectacles) pour leur faire découvrir le lieu.

#### Les rencontres linguistiques et culturelles

C'est informel et sans inscription !  
On échange dans la langue de la soirée ou en français, on arrive et l'on repart à l'heure que l'on veut. **Gratuit** (consommation demandée)

- **allemand** : 2° et 4° mercredi + 3° mardi
- **anglais** : 2° et 4° lundi
- **arabe classique** : dernier mercredi
- **breton** : 1<sup>er</sup> jeudi
- **catalan** : dernier mardi
- **chinois** : 3° jeudi
- **coréen** : 2° mardi
- **espagnol** : 1<sup>er</sup> et 3° mardi
- **espéranto** : dernier mardi
- **italien** : 2° et 4° mercredi
- **japonais** : 1<sup>er</sup> et 3° mercredi
- **néerlandais** : dernier lundi
- **portugais** : dernier jeudi
- **russe** : 3° jeudi
- **yiddish** : 4° jeudi
- **langues scandinaves** : 2° mardi
- **langue des signes** : 2° jeudi
- **inter-compréhension entre langues romanes** : « Ut vales ? », ponctuellement (voir programme)
- **soirée internationale** : 1<sup>er</sup> lundi

#### Les autres rendez-vous réguliers

- « **Café repère** » : débat autour d'un sujet de société dernier vendredi à 20h30
- « **Wiktionnaire** » : dictionnaire en ligne collaboratif 1<sup>er</sup> jeudi à partir de 18h
- « **Soirée Scopa** » : jeu de cartes méditerranéen 3° lundi à partir de 20h30

## L'association « Mille et Une Langues »

L'adhésion est nécessaire pour toutes les activités :

- \* assister aux spectacles, débats et conférences
- \* participer aux rencontres linguistiques
- \* utiliser l'espace documentation et emprunter gratuitement des livres
- \* s'inscrire aux cours de langues

Elle permet de recevoir le programme par courriel.

### Pourquoi une carte de membre ?

Parce que c'est une adhésion minimale à notre association, à son fonctionnement et à son action.

Parce que c'est une reconnaissance de notre travail, dont une grande partie ne génère pas de rentrées financières.

Parce que c'est pour nous une source de revenu annuelle sans laquelle nous ne pourrions pas proposer autant d'activités.

Enfin, parce que la loi nous y oblige : nous ne pouvons pas servir de consommations à des personnes extérieures à l'association.

**Membres utilisateurs:** cotisation à prix libre à partir de 4 € pour l'année : on donne ce que l'on veut, mais avec un minimum de 4 €.

**Membres solidaires:** cotisation à prix libre à partir de 38 € pour l'année : un geste simple et efficace pour soutenir notre action !

*L'adhésion pour les moins de 12 ans est gratuite.*

« Mille et une langues » est en auto-financement. Depuis sa création en 1997 et jusqu'à 2007, elle n'a bénéficié d'aucune subvention publique. Depuis 2008, une subvention sur projet a représenté en moyenne 0,51 % du budget annuel. Elle a à plusieurs reprises bénéficié d'aides à l'emploi mais ne reçoit par ailleurs aucune subvention de fonctionnement.

## La bibliothèque

Une bibliothèque unique à Lyon :

- Dictionnaires et méthodes en plus de 30 langues.
- Littérature en version originale (34 langues).
- Civilisations, voyages, linguistique...
- Rayons enfants, kiosque de presse.
- L'espace-documentation : rayons « vie locale », cartes et plans de ville à l'étranger, informations sur la langue internationale espéranto.

## Nos cours de langues

Cette année, près de 40 langues enseignées.

### Les cours collectifs

Une fois par semaine, le soir, hors vacances scolaires. Possibilité de s'inscrire en cours de semestre, après test de niveau. De 1 à 4 niveaux selon les langues.

### Les cours individuels

Pour une approche personnalisée ou une mise à niveau en vue d'intégrer un de nos groupes. \* \* Certaines langues sont proposées uniquement en cours individuels (voir ci-contre). Cependant, pour les groupes constitués comptant au moins 4 personnes, nous pouvons ouvrir un cours collectif.

### Les cours intensifs

25h sur 1 semaine de 10h à 17h :

du 23/10 au 27/10/17 **coréen**

du 12/02 au 16/02/18 **japonais**

du 09/04 au 13/04/18 **russe**

du 02/07 au 06/07/18 **arabe** ou **chinois**

niveau « grand débutant »

20h sur 1 semaine :

du 30/10 au 3/11/17 **LSF A1.1,**

du 19/02 au 22/02/18 **LSF A 1.2,**

du 16/04 au 19/04/18 **LSF A 1.3,**

du 09/07 au 12/07/18 **LSF « Sanitaire et Social »**

### Les cours semi-intensifs

20h sur 2 semaines, de 19h à 21h30 :

du 23/10 au 03/11/17 **serbe** initiation,

du 02/07 au 12/07/18 **suédois** initiation

### Les tarifs

Pour l'année **(48h)** : 410 € / 380 € \* / 350 € \*\*

Un seul semestre **(24h)** : 245 € / 230 € \* / 215 € \*\*

Intensifs **(25 h)** : 250 € / 235 € \* / 220 € \*\*

Intensifs LSF **(20h)** et semi-intensifs **(20h)** :  
215 € / 200 € \* / 185 € \*\*

Cours **individuels** (séances d'1h30) :

35/33\*/31\*\* € l'heure = 52,50/49,50\*/46,50\*\* € la séance

+ adhésion annuelle : prix libre à partir de 4 €

\* Tarifs réduit et \*\* solidaire : selon revenus et statut  
([www.kotopo.net/tarifs.php](http://www.kotopo.net/tarifs.php))

## Langues en cours collectifs

Allemand

Anglais

Arabe moderne

Chinois (Mandarin)

Espagnol

Espéranto

Français langue étrangère

Grec moderne

Italien

Japonais

Langue des signes française

Néerlandais

Portugais du Brésil

Portugais du Portugal

Russe

Tchèque

Thaï

Calligraphies : arabe, japonaise

## Les cours de langues individuels \* \*

Anglais des États-Unis

Arabe dialectal du Proche-Orient

Arabe dialectal du Maghreb

Berbère marocain (Tifinagh ou Chleuh)

Basque

Catalan

Coréen

Croate

Danois

Finnois

Hébreu

Hindi

Hongrois

Latin

Persan

Polonais

Quechua

Roumain

Serbe

Suédois

Tagalog (philippin)

Turc

Ukrainien